

## Xedapen Orokorrak

### OSASUN SAILA

#### Zk-6991

AGINDUA, 2003ko azaroaren 6koa, Osasun Sailburuarena; honen bidez, izaera pertsonala duten datuak erabilita, «aurretiazko borondateen erregistroa» deritzon fitxategi automatizatua sortzen da, eta Osasun Sailak kudeatzen dituen gainerako erregistroei gehitzen zaie.

Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari buruz abenduaren 13an emandako 15/1999 Lege Organikoak 20. artikuluan ezartzen duenez, Administrazio Publikoetako fitxategi automatizatuak sortu, aldatu zein ezabatu nahi denean, Estatuko Buletin Ofizialean edo dagokion Egunkari Ofizialean argitaraturiko xedapen orokor bat erabili behar da.

Bestalde, martxoaren 26ko 428/1993 24.1.e) artikulua, Datuen Babeseko Agentziaren Estatutua onartzen duenak, xedatzen du Datuen Babeseko Erregistro Orokorrean inskribatu behar direla datu pertsonalak dauzkaten eta Autonomia Erkidegoetako Administrazioen, edota berauen menpeko erakunde eta organismoen jabetzakoak diren fitxategi automatizatuak.

Era berean, 5/1992 Lege Organikoko zenbait alderdi garatzearen ekainaren 20an emandako 1332/1994 Errege Dekretuaren 5. artikulua adierazten duenez, izaera pertsonaleko datuak dauzkan titularitate publikoko fitxategi ororen berri emango dio Datuen Babeseko Agentziari, horren erantzukizuna nork duen, Administrazioeko organo eskudun horrexek, gero hark aitpatutako Erregistro Orokorrean inskriba dezan; horretarako, fitxategia sortzeko xedapenaren kopia bat eramango da bertara, Agentziak horretarako egingo duen eredu normalizatua erabilita. Xedapen bereko 8. artikuluan ezartzen da fitxategi horiek aldatzeko edo ezabatzeke orduan, nola jokatu behar den.

Osasun Sailburuak 2000ko irailaren 22an emandako Agindua argitaratuta, araturik geratu ziren Osasun Sailak kudeaturiko izaera pertsonaleko datuak dauzkaten fitxategi automatizatuak.

Fitxategi automatizatu berri hau sortu beharra dagoela ikusita, bidezko da honako xedapen hau agintzea, eta, bere edukia 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoari egokitzea, betiere, honako hauek aintzakotzat izanik: batetik, osasunaren arloko aurretiazko borondateei buruz abenduaren 12an emandako 7/2002 Legea, eta, bestetik, Aurretiazko Borondateen Euskal Erregistroa sortu eta arautzeko azaroaren 4an emandako 270/2003 Dekretua.

## Disposiciones Generales

### DEPARTAMENTO DE SANIDAD

#### Nº-6991

ORDEN de 6 de noviembre de 2003, del Consejero de Sanidad, por la que se crea el fichero automatizado de datos de carácter personal denominado «Registro vasco de voluntades anticipadas» y se añade a los gestionados por el Departamento de Sanidad.

La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, establece en su artículo 20, que la creación, modificación o supresión de los ficheros automatizados de las Administraciones Públicas deberá hacerse mediante disposición general publicada en el Boletín Oficial del Estado o Diario Oficial correspondiente.

Por otra parte, el artículo 24.1.e) del Real Decreto 428/1993, de 26 de marzo, por el que se aprueba el Estatuto de la Agencia de Protección de Datos, dispone que serán objeto de inscripción, en el Registro General de Protección de Datos, los ficheros automatizados que contengan datos personales y de los cuales sean titulares las Administraciones de las Comunidades Autónomas, así como sus entes y organismos dependientes.

Asimismo, el artículo 5 del Real Decreto 1332/1994, de 20 de junio, que desarrolla determinados aspectos de la Ley Orgánica 5/1992, señala que todo fichero de datos de carácter personal, de titularidad pública, será notificado a la Agencia de Protección de Datos por el órgano competente de la Administración responsable del fichero para su inscripción en el citado Registro General, mediante el traslado, a través del modelo normalizado que al efecto elabore la Agencia, de una copia de la disposición de creación del fichero. El artículo 8 de la misma disposición general establece lo correspondiente a la modificación y cancelación de aquellos ficheros.

Con ocasión de la publicación de la Orden de 28 de septiembre de 2000, del Consejero de Sanidad, quedaron regulados los ficheros automatizados con datos de carácter personal gestionados por el Departamento de Sanidad.

Habiendo surgido la necesidad, en virtud de lo dispuesto en la Ley 7/2002, de 12 de diciembre, de las voluntades anticipadas en el ámbito de la sanidad y en el Decreto 270/2003, de 4 de noviembre, por el que se crea y regula el Registro Vasco de Voluntades Anticipadas, de crear este nuevo fichero automatizado procede ordenar la presente disposición acomodando su contenido a lo previsto en la citada Ley Orgánica 15/1999.

Horren arabera, eta aipaturiko Lege Organikoan ezartzen denarekin bat etorriz, legezko xedapenek ematen didaten eskumenarekin, honakoa

XEDATU DUT:

**1. artikulua.**— Helburua.

Agindu honen Eranskinean adierazten denari jarraiki, Aurretiazko Borondateen Euskal Erregistroa deritzon izaera pertsonaleko datuen fitxategi automatizatua sortzen da, eta, era berean, Osasun Sailburuaren 2000ko irailaren 28ko Aginduaren I Eranskinari atxikitzen zaio, agindu horren bidez arautzen baitira Osasun Sailak kudeaturiko izaera pertsonaleko datuen fitxategi automatizatuetak.

**2. artikulua.**— Datuak aurkatu, atzitu, zuzendu eta ezabatzeko eskubidea.

Fitxategi automatizatuetan agertzen direnek, nork bere datuei dagokienez, datuak aurkatu, atzitu, zuzendu eta ezabatzeko eskubidea baliatu ahal izango dute, hala dagokionean, agindu honen Eranskinean zehaztutako Unitate edo Zerbitzuan.

**3. artikulua.**— Fitxategien helburua eta datu-lagapenak.

1.— Agindu honen bidez sortutako fitxategia, orain arte hemen adierazitako helburuak betetzeko balio izateaz gain, estatistikan erabiltzeko ere izango da erabilgarri.

2.— Aipatutako fitxategian jasota dauden datuak Administrazio Publikoetako Estatistika Zerbitzuei laga ahal izango zaizkie.

3.— Osasun Saileko Osasun Sailburuordetzak egin ahal izango ditu lankidetzazko hitzarmenak datuen tratamendurako, betiere, 15/1999 Lege Organikoak datuen titularren bermei eta babesari buruz adierazten duena zehatz-mehatz beteta.

**4. artikulua.**— Datuen tratamendu automatizatuko zerbitzuen prestazioa.

Osasun Sailaren izenean dihardutela, izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatuko zerbitzuak betetzen dituztenek, Tratamenduaren arduradunaren jarraibideak errespetatuta bete beharko dituzte beren zereginak, eta hala jasota geratuko da helburu horretarako egiten den hitzarmenean; ezingo dituzte, beraz, beste helbururen baterako aplikatu edo erabili, edo beste pertsona batzuei komunikatu, ezta datuen kontserbaziorako bada ere, betiere, aipaturiko 15/1999 Lege Organikoko 12. artikuluan xedatzen denari jarraiki.

AZKEN XEDAPENAK

**Lebenengoa.**— Fitxategia inskribatzea Datuen Babeseko Erregistro Orokorrean.

Agindu honetan jasotako fitxategi automatizatuetan berri emango dio Osasun Saileko Zerbitzuetako eta

En su virtud, de conformidad con lo dispuesto en la señalada Ley Orgánica y con las facultades otorgadas por las disposiciones legales,

DISPONGO:

**Artículo 1.**— Objeto.

Se crea, en los términos señalados en el Anexo de esta Orden, el fichero automatizado de datos de carácter personal denominado «Registro Vasco de Voluntades Anticipadas» que se incorpora al Anexo I de la Orden de 28 de septiembre de 2000, del Consejero de Sanidad, por la que se regulan los ficheros automatizados de datos de carácter personal gestionados por el Departamento de Sanidad.

**Artículo 2.**— Derecho de oposición, acceso, rectificación y cancelación de datos.

Los afectados de los ficheros automatizados podrán ejercitar su derecho de oposición, acceso, rectificación y cancelación de datos, cuando proceda, ante la Unidad o Servicio que se determina en el Anexo de esta Orden.

**Artículo 3.**— Finalidad de los ficheros y cesiones de datos.

1.— El fichero objeto de la presente Orden, además de servir a los fines que se indican, tendrán como finalidad su utilización estadística.

2.— Los datos contenidos en dicho fichero podrán ser cedidos a los Servicios de Estadística de las Administraciones Públicas.

3.— La Viceconsejería de Sanidad del Departamento de Sanidad podrá celebrar convenios de colaboración para el tratamiento de datos con estricto cumplimiento de lo señalado en la Ley Orgánica 15/1999, respecto a las garantías y protección de los titulares de los datos.

**Artículo 4.**— Prestación de servicios de tratamiento automatizado de datos.

Quienes, por cuenta del Departamento de Sanidad, presten servicios de tratamiento automatizado de datos de carácter personal realizarán las funciones encomendadas conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento y así se hará constar en el contrato que a tal fin se realice, no pudiendo aplicarlos o utilizarlos con fin distinto, ni comunicarlos, ni siquiera para su conservación, a otras personas, de conformidad con lo dispuesto en artículo 12 de la repetida Ley Orgánica 15/1999.

DISPOSICIONES FINALES

**Primera.**— Inscripción del fichero en el Registro General de Protección de Datos.

El fichero automatizado relacionado en esta Orden será notificado a la Agencia de Protección de Datos por

Erregimen Ekonomikoko Zuzendaritzak Datuen Babeseko Agentziari Erregistro Orokorrean inskriba dezan; eta, horretarako, xedapen honen kopia bat bertara helaraziko dio, Agentziak helburu horrekin eginiko eredu normalizatua erabiliz.

**Bigarrena.**– Agindua indarrean jartzea.

Agindu hau Euskal Herriko Agintaritza Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera egongo da.

Vitoria-Gasteiz, 2003ko azaroaren 6a.

Osasun Sailburua,  
GABRIEL M.ª INCLÁN IRIBAR.

## ERANSKINA

**FITXATEGIA:** Aurretiazko borondateen euskal Erregistroa

### A.– FITXATEGIAREN ARDURADUNA

Eusko Jaurlaritzako Osasun Saila  
Osasun Ikerketa eta Garapeneko Zuzendaritza.  
Helbidea.  
Donostia-San Sebastián, 1  
01010 Vitoria-Gasteiz (Araba)

### B.– DATUAK AURKATU, ATZITU, ZUZENDU ETA EZABATZEKO ESKUBIDEA

Datuak aurkatu, atzitu, zuzendu eta ezabatzeko eskubidea baliatu nahi izanez gero, zein Zerbitzu edo Unitatetara jo behar den:

Bulego edo sailaren izena.  
Osasun Ikerketa eta Garapenaren Zuzendaritza.  
Helbidea.  
Donostia-San Sebastián, 1  
01010 Vitoria-Gasteiz (Araba)

### C.– FITXATEGIA SORTU, ALDATU EDO EZABATZEKO XEDAPEN OROKORRA

Argitalpenaren Egunkari Ofiziala.  
Xedapen Orokorra

### D.– SEGURTASUN NEURRIAK

Segurtasun-maila. Maila altua.

### E.– IZAERA PERTSONALEKO DATUEN FITXATEGIKO OINARRIZKO EGITURA ETA DESKRIBAPENA

Datu identifikagarriak.

la Dirección de Servicios y Régimen Económico del Departamento de Sanidad, para su inscripción en el Registro General de Protección de Datos, mediante el traslado, a través del modelo normalizado elaborado a tal efecto por la Agencia, de una copia de la presente disposición.

**Segunda.**– Entrada en vigor.

Esta Orden entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 6 de noviembre de 2003.

El Consejero de Sanidad,  
GABRIEL M.ª INCLÁN IRIBAR.

## ANEXO

**FICHERO:** Registro Vasco de Voluntades Anticipadas

### A.– RESPONSABLE DEL FICHERO

Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco  
Dirección de Estudios y Desarrollo Sanitario.  
Dirección.  
C/ Donostia-San Sebastián, 1  
01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)

### B.– DERECHOS DE OPOSICIÓN, ACCESO, RECTIFICACIÓN Y CANCELACIÓN

El Servicio o Unidad concreta ante la que se puede ejercitar los derechos de Oposición, Acceso, Rectificación y Cancelación es:

Nombre de la oficina o dependencia.  
Dirección de Estudios y Desarrollo Sanitario.  
Dirección.  
C/ Donostia-San Sebastián, 1  
01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)

### C.– DISPOSICIÓN GENERAL DE CREACIÓN, MODIFICACIÓN O CANCELACIÓN DE FICHERO

Diario Oficial de la Publicación.  
Disposición General.

### D.– MEDIDAS DE SEGURIDAD

Nivel de seguridad. Nivel Alto.

### E.– ESTRUCTURA BÁSICA Y DESCRIPCIÓN DE LOS DCP INCLUIDOS EN EL FICHERO

Datos identificativos.

Izena eta deiturak eta beste adierazgarri pertsonal batzuk, kasuan-kasuan, egileari, lekukoei, notarioari eta ordezkariari dagozkienak.

Helbidea.

Telefonoa.

Interesatua identifikatzeko Dokumentu ofiziala.

Beste zenbait datu.

Izaera pertsonaleko datuak:

Jaioteguna eta jaioterria

Sexua

Adina

Egoera zibilari buruzko datuak

Familiari buruzko datuak

Ordezkararen datu identifikagarriak

Osasunari buruzko datuak. Interesatuak berak berariaz ideologia, erlijio edo sinesmenei buruz adierazirik datuak.

Historia klinikoaren zenbakia, norberaren osasuntxartelaren zenbakia eta osasun-kudeaketako beste datu batzuk.

Egilespena zein egunetan eta zein eratara egin den.

#### F.- FITXATEGIAREN HELBURUA ETA AURREIKUSTEN DIREN ERABILPENAK

Helburuaren eta aurreikusiriko erabilpenen deskribapen zehatza.

Pertsona batek aurretiaz jasota utzi nahi duen borondateari buruzko dokumentuak erregistratzea eta artxibatzea da helburua, betiere, honako hauek aintzako-tzat hartuta: batetik, osasunaren arloko aurretiazko borondateei buruz abenduaren 12an emandako 7/2002 Legea, eta, bestetik, Aurretiazko Borondateen Euskal Erregistroa sortu eta arautzeko azaroaren 4an emandako 270/2003 Dekretua.

Norbanakoaren atentzio sanitarioa nork duen, mediku horrexek erabili ahal izango du artxiboa, betiere, norbanako hori bere borondatea zein den adierazteko gai ez denean; horrez gainera, norbanako horren borondatea bete dela egiaztatzeko ere erabiliko da artxiboa, baina administrazio-datuak erabilita soil-soilik.

#### G.- ZEIN PERTSONAK EDO TALDEK EMAN DITZAKETEN EDO EMAN BEHAR DITUZTEN IZAERA PERTSONALEKO DATUAK

Bere borondatea aurretiaz Erregistroan inskribatu nahi duen edozein pertsonak eman ditzake datuak; horri lotuta, egintza horretan parte hartzen duten ordezkariak eta lekukoek edo notarioek ere eman behar ditzute beren datuak.

Nombre y apellidos u otros identificativos personales del otorgante, testigos, notario y representantes, en su caso.

Dirección.

Teléfono

Documentación oficial que identifique al interesado.

Otros Datos.

Datos de características personales:

Fecha y lugar de nacimiento

Sexo

Edad

Datos de estado civil

Datos de familia

Datos identificativos del representante

Datos de salud. Datos específicamente señalados por el interesado sobre ideologías, religión o creencias.

N.º historia clínica, de Tarjeta Individual Sanitaria y otros datos de gestión sanitaria.

Datos sobre la forma y fecha del otorgamiento.

#### F.- FINALIDAD DEL FICHERO Y USOS PREVISTOS

Descripción detallada de la finalidad y usos previstos.

Registro y archivo de los documentos de voluntades anticipadas expresadas por una persona de acuerdo con la Ley 7/2002, de 12 de diciembre, de las voluntades anticipadas en el ámbito de la sanidad y el Decreto 270/2003, de 4 de noviembre, por el que se crea y regula el Registro Vasco de Voluntades Anticipadas.

Este archivo será utilizado por los médicos responsables de la atención sanitaria de una persona, cuando se encuentre en una situación en la que no le sea posible expresar su voluntad. Así mismo, para verificar que las voluntades han sido ejercitadas, en cuyo caso sólo se accederá a los datos de carácter administrativo.

#### G.- PERSONAS O COLECTIVOS SOBRE LOS QUE SE PRETENDE OBTENER DCP O QUE RESULTEN OBLIGADOS A SUMINISTRARLOS

Cualquier persona que desee voluntariamente inscribir sus voluntades anticipadas en el Registro, su representante y testigos o notarios intervinientes.

## H.– DATU-BILKETAKO PROZESUA ETA PROZEDURA

Datuen jatorria

Bere borondatea aurretiaz, jare eta libre dela, Erregistroan inskribatu nahi duen edozein pertsonak egin-dako deklarazioa.

Datuak biltzeko prozedura.

Erregistroko Bulegora zuzenduriko formularioa edo idazkia.

Interesatuak berak, edo, aurretiaz hark baimena emanda, haren ordezkariak emango dizkie datuak, betiere, abenduaren 12ko 7/2002 Legean xedatutakoaren arabera, aurretiazko borondatea egilesteko gaitasuna duten pertsonen.

Datuak jasotzeko euskarria.

Papera.

Euskarri magnetikoa, elektronikoa edo telematikoa.

## I.– DATUEN LAGAPENA EDO JAKINARAZPENA

Aurreikusitako datu-lagapenak

– Medikuek erabil ditzakete, gaixoaz erabakiren bat hartu beharrean daudela, aurretiazko borondateen dokumentua egiletsi duten pertsonen osasunaz erantzukizuna dutenean.

– Medikuek eta osasun-arloko lantaldeek erabil ditzakete, gaixoaren borondatea bete dela egiaztatzeko erantzukizuna dutenean; era berean, osasun-zentroetako administrazioko langileek ere bai, baina izaera administratibo hutsa duten datuak erabil ahal izango dituzte soil-soilik.

– Beste autonomia-erkidego batzuetako edo estatu-administrazioetako antzeko Erregistroek erabil ditzakete datuok.

– Estatistika eta ikerkuntza-arloak helburu dituzten beste erakunde batzuek ere bai, betiere, 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoari jarraituz.

Datuen lagapena babesteko araua

– Abenduaren 12ko 7/2002 Legea, osasunaren arloko aurretiazko borondateei dagokiena.

– Azaroaren 14ko 41/2002 Legea, hor arautzen baitira, batetik, pazientearen autonomia eta, bestetik, informazio eta dokumentazio klinikoaren arloan dituen eskubideak eta betebeharrak.

– Europako Kontseiluaren Hitzarmena, 1997ko apirilaren 4an izenpetua, biologia- eta medikuntza-arloetan gizakiak izan behar dituen duintasuna eta eskubideak babesteko dena (Gizakiaren eskubideen eta biomedikuntzaren gaineko Hitzarmena).

– Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Izaera Pertsonaleko Datuen Babesari dagokiona.

## H.– PROCESO Y PROCEDIMIENTO DE RECOGIDA DE DATOS

Procedencia de los datos.

Declaración por parte de cualquier persona que desee voluntariamente inscribir sus voluntades anticipadas en el Registro.

Procedimiento de recogida de los datos.

Formulario o escrito dirigido a la Oficina del Registro.

A través de la aportación de los datos realizada por el interesado o, previa autorización de éste, a las personas facultadas para formalizar el otorgamiento de las voluntades anticipadas conforme a lo dispuesto en la Ley 7/2002, de 12 de diciembre.

Soporte utilizado para la obtención.

Papel.

Soporte magnético, electrónico o telemático.

## I.– CESIÓN O COMUNICACIÓN DE DATOS

Cesiones previstas.

– Médicos responsables de la atención de las personas que han otorgado el documento de voluntades anticipadas, en situación de decisión.

– Médicos y equipos sanitarios responsables de verificar el cumplimiento o ejercicio de las voluntades y personal de administración de los centros quienes accederán exclusivamente a los datos de carácter administrativo.

– Registros similares de otras Comunidades Autónomas o de la Administración del Estado.

– Otras entidades con fines estadísticos y de investigación, en las condiciones previstas en la Ley Orgánica 15/1999.

Norma que ampara la cesión.

– la Ley 7/2002, de 12 de diciembre, de las voluntades anticipadas en el ámbito de la sanidad

– la Ley 41/2002, de 14 noviembre, reguladora de la autonomía del paciente y de derechos y obligaciones en materia de información y documentación clínica.

– Convenio del Consejo de Europa para la protección de los derechos humanos y la dignidad del ser humano respecto de las aplicaciones de la biología y la medicina (Convenio sobre los derechos del hombre y la biomedicina), suscrito el día 4 de abril de 1997.

– la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.